

ἵνα παραστήσωμεν
πάντα ἄνθρωπον
τέλειον ἐν χῶϊ
εἰς ὃ καὶ κοπιῶ ἀγωνιζόμενος
κατὰ τὴν ἐνέργειαν αὐτοῦ
τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἐμοὶ
ἐν δυνάμει

Mostrando respeto

Por Colosenses 2:16-17

θεοῦ καὶ τοῦ δόξα
ἡλικὸν ἀγῶνα ἐν ἑστέροις
καὶ τῶν ἐν λαοδικίᾳ
καὶ ὅσοι οὐχ ἑώρακασιν
τὸ πρόσωπόν μου ἐν σαρκί
ἵνα παρακληθῶσιν ἡ καρδία αὐτῶν
συνβιβάσθωσαν ἐν ἀγάπῃ
καὶ εἰς πάντα ἔσθωσαν πλοῦτον
τῆς πληροφορίας τῆς συνέσεως
εἰς ἐπίγνωσιν τοῦ μυστηρίου τοῦ
θεοῦ τῆς χεῖρας καὶ τοῦ χυ
ἐνώσεισιν πάντες
οἱ ἄγγελοι τῆς σοφίας
καὶ ἴσως ἔσθωσαν ἀπόκρυφοί
τῆς

Mostrando respeto

Por Colosenses 2:16-17

Adrian Ebens

Primera edición: 24 de Mayo de 2015
Segunda edición: 06 de Septiembre de 2018



Impreso y distribuido en español por
MARANATHA MEDIA
Maranathamedia.net
Maranatamedianet@gmail.com

Traducido al español por Daniel Bernhardt
La versión de la Biblia utilizada es la Reina Valera 1960, a menos que se indique lo contrario.

¹⁶Por tanto, nadie os juzgue en comida, ó en bebida, ó en parte de día de fiesta, ó de nueva luna, ó de sábados: ¹⁷Lo cual es la sombra de lo por venir; mas el cuerpo es de Cristo.¹

*¹⁶Por tanto, nadie os juzgue en comida o en bebida, o en cuanto a días de fiesta, luna nueva o días de reposo, * ¹⁷todo lo cual es sombra de lo que ha de venir; pero el cuerpo es de Cristo.²*

** Aquí equivale a sábado*

Este pasaje de las Escrituras es uno de los más fuertemente debatidos dentro del mundo cristiano. ¿Qué es lo que realmente quiso decir Pablo? ¿Está Pablo relegando las reuniones del pueblo de Dios que se encuentran en el libro de la ley al tacho de la basura como servidumbre legalista? ¿Está Pablo diciéndole a los creyentes que no permitan que la gente del mundo los juzgue en estas cosas, pero que se juzguen entre ellos mismos? ¿Les está diciendo Pablo que el séptimo día sábado ya no es de relevancia para los cristianos porque él usa la palabra 'Sabbaton' en su lista?

El punto de vista tradicional adventista, no queriendo relegar el séptimo día de la semana sábado a ser meramente una sombra, explica que el sábado referido aquí hace referencia únicamente a los sábados, o Sabbaton, durante las fiestas anuales. La palabra *Sabbaton* es usada durante la fiesta del Día de la Expiación, pero en ninguna de las otras fiestas anuales, con lo que, ¿es eso lo que Pablo realmente estaba queriendo decir aquí? Para la mayoría de los cristianos que guardan del domingo, éste parece ser un flojo argumento. Veremos que hay una mejor manera de defender el sábado, el cual no es una sombra, pero que requiere la aceptación de una relevancia mayor durante la era novo-testamentaria de los otros dos elementos mencionados en la lista, es decir de las lunas nuevas y de los días de fiesta.

La palabra Sabbaton [G4521] aparece 68 veces en el Nuevo Testamento. En 59 instancias, significa el séptimo día sábado. En 8 lugares se relaciona con la semana conectada a un séptimo día sábado. Así que en 67 de los 68 versículos tiene una conexión directa con el séptimo día sábado. El único que queda es Colosenses 2:16. Si el Nuevo Testamento usa 67 veces esta palabra en relación con el séptimo día sábado, ¿sería apropiado afirmar que en esta única instancia significa otra cosa? Considere también que la palabra que Pablo usa para sábado es la misma usada en la Septuaginta para el cuarto mandamiento.

Para incrementar nuestra curiosidad respecto de la lista de Pablo, notamos lo siguiente en relación con las fiestas, lunas nuevas y sábados en el Antiguo Testamento:

³¹y para ofrecer todos los holocaustos a Jehová los días de reposo [H7676], lunas nuevas [H2320] y fiestas solemnes [H4150], según su número y de acuerdo con su rito, continuamente delante de Jehová;³*

** Aquí equivale a sábado*

¹ Nota del traductor: Versión SRV-BRG

² Nota del traductor: RV60

³ 1 Crónicas 23:31

Esta secuencia también ocurre en 2 Crónicas 2:4; 2 Crónicas 8:13; 31:3; Nehemías 10:33; Ezequiel 45:17 y Oseas 2:11. En cada una de esas instancias el sábado significa el séptimo día sábado. Ezequiel 45:17 tiene exactamente la misma secuencia e inclusive podría tener alusiones a la comida y la bebida:

¹⁷Mas al príncipe corresponderá el dar el holocausto y el (1) sacrificio y la (2) libación en las (3) fiestas solemnes, en las (4) lunas nuevas, en los (5) días de reposo y en todas las fiestas de la casa de Israel; él dispondrá la expiación, la ofrenda, el holocausto y las ofrendas de paz, para hacer expiación por la casa de Israel.⁴*

** Aquí equivale a sábado*

En la Septuaginta, la palabra para fiestas [G1859], lunas nuevas [G3561] y los sábados [G4521] son exactamente las mismas que Pablo cita en Colosenses 2:16. Si todos estos pasajes en el Antiguo Testamento usan esta secuencia para referirse al séptimo día sábado, entonces, ¿por qué Pablo estaría usando esta lista en una forma completamente diferente a las Escrituras que él leía? ¿Por qué usaría la palabra Sabbathon para significar algo que nunca significó en ningún otro lugar de la Biblia, a menos que él sólo se esté refiriendo al día de la Expiación que también usa esta palabra en Levítico 23:32?

Si Pablo está de hecho queriendo decir el séptimo día sábado en Colosenses 2:16, entonces el sábado sería listado entre las sombras de las cosas por venir. Sin embargo, la inspiración es clara respecto del sábado:

“El sábado fue confiado y entregado a Adán, padre y representante de toda la familia humana. Su observancia había de ser un acto de agradecido reconocimiento de parte de todos los que habitasen la tierra, de que Dios era su Creador y su legítimo soberano, de que ellos eran la obra de sus manos y los súbditos de su autoridad. De esa manera la institución del sábado era enteramente conmemorativa, y fue dada para toda la humanidad. No había nada en ella que fuese obscuro o que limitase su observancia a un sólo pueblo”^{5, 6}

Enfrentamos aquí un problema interesante. El uso que hace Pablo de la palabra sábado y su lista de cosas tomando de la Biblia sola sugiere que él se está refiriendo al séptimo día sábado. Si él dice que es el séptimo día sábado, entonces parecería que el sábado es una sombra de cosas por venir. Podríamos ser capaz de convencernos a nosotros mismos de que el sábado

⁴ Ezequiel 45:17

⁵ Elena de White, {PP54 28.4}

⁶ Nota del traductor: La cita en ingles dice así, resaltando la frase que nos interesa y la palabra en la que nos enfocaremos:

“The Sabbath was committed to Adam, the father and representative of the whole human family. Its observance was to be an act of grateful acknowledgment, on the part of all who should dwell upon the earth, that God was their Creator and their rightful Sovereign; that they were the work of His hands and the subjects of His authority. Thus the institution was wholly commemorative, and given to all mankind. **There was nothing in it shadowy or of restricted application to any people.**”

A pesar de que en castellano se tradujo la palabra “shadowy” como obscuro, lo cual es correcto, también se le puede hacer la aplicación, y por el contexto parecería ser esta la intención de la autora, de que no había nada en el sábado que fuera una sombra, en el sentido de tipo de otra cosa por venir. Es en este sentido que el autor utiliza esta cita.

señala al milenio de reposo y nuestra futura reunión en el cielo, pero eso sería una muestra del futuro y no una *sombra* del futuro. Eso también nos pondría en conflicto con el Espíritu de Profecía que declara que no había nada en el sábado que fuera una sombra. La referencia de Elena de White de no tener una limitación sugiere que ella no está conectando nada que fuera una sombra a lo largo de la historia de este mundo.

Si aceptamos ambas evidencias como están descritas arriba, estamos en una situación muy compleja. Esta es ciertamente la manera en la que me he sentido, y me ha llevado a buscar al Señor en oración y suplicarle que revele la solución a esta dificultad. Sé que el Señor oye nuestras oraciones, y cuando me levanté este sábado de mañana, me vino una secuencia de pensamientos que creería resuelven este tema.

A medida que iba y venía con este tema en mi mente, recordé los textos que tienen una clara referencia al cristianismo gnóstico:

⁸Mirad que nadie os engañe por medio de filosofías y huecas sutilezas, según las tradiciones de los hombres, conforme a los rudimentos del mundo, y no según Cristo.⁷

¿Podemos hablar de la ley de Moisés como siendo filosofías y tradiciones de los hombres?

Moisés no les dejó que interpretaran erróneamente las palabras del Señor o que aplicaran mal sus requisitos. Escribió todas las palabras del Señor en un libro para que después se pudiera hacer referencia a ellas. En el monte las había escrito como las dictó Cristo mismo⁸.

Cristo se las dictó a Moisés. Ciertamente no podemos llamar al libro de la ley de Moisés tradiciones de los hombres y rudimentos del mundo. Pero esto ciertamente puede hacer referencia a las enseñanzas gnósticas que estaban ingresando en el cristianismo. ¿Cuáles eran algunas de las principales enseñanzas del gnosticismo?

- *El mundo material es malo, el espiritual es bueno. El mundo material está bajo el control de la nada, la ignorancia o la maldad.*
- *Una chispa divina está de alguna manera atrapada en algunos (pero no todos) humanos, y ella sola, de todo lo que existe en este mundo material, es capaz de ser redimida.*
- *La salvación es a través de un conocimiento secreto por el cual los individuos vienen a conocerse a sí mismos, su origen y destino.*
- *Dado que un Dios bueno no podría haber creado un mundo malvado, tiene que haber sido creado por un dios inferior, ignorante o malvado. Usualmente, la explicación dada es que el verdadero, buen Dios creó o emanó seres (Arcontes) quienes emanaron de otros arcontes o se conjugaron para producirlos hasta que un accidente de Sofía (Sabiduría) llevó a la creación de un Arconte malvado que creó nuestro mundo y pretende ser Dios. Él oculta a los humanos la verdad, pero chispas de Sofía en algunos humanos los llena de ansias de retornar a la pleroma (plenitud de la divinidad) donde pertenecen.*

⁷ Colosenses 2:8

⁸ Elena de White, {SSJ 44.4}

Estas ideas tenían implicancias que no podían ser encuadradas con el Antiguo Testamento ni con los escritos apostólicos, razón por la cual los primeros cristianos las rechazaron.

¿Cuáles son algunas de las implicancias del gnosticismo?

Dado que los gnósticos consideraban a la materia como corrupta, consideraron que el cuerpo también era corrupto. La tendencia de ciertos gnósticos era de enseñar de que no hay daño en satisfacer los deseos carnales dado que el cuerpo está irremediablemente corrupto y fuera de redención de todas maneras. Otros gnósticos, tal vez la mayoría, sostenían que el cuerpo debía ser mantenido bajo control mediante un estricto ascetismo. Ya sea que uno elija una u otra opción, la doctrina subyacente hace imposible entender cómo Dios podría venir a ser verdaderamente hombre con un cuerpo de carne en Jesucristo⁹.

Algunas de estas ideas llegaron a infiltrarse en partes del cristianismo. Este proceso se estaba desarrollando en la época de Pablo, aunque un sistema completo de gnosticismo cristiano no se desarrolló sino hasta el segundo siglo. Sin embargo, tenemos evidencias en el Nuevo Testamento de que los apóstoles estaban luchando contra un prototipo de estas ideas:

²⁰Oh Timoteo, guarda lo que se te ha encomendado, evitando las profanas pláticas sobre cosas vanas, y los argumentos de la falsamente llamada ciencia [G1108],¹⁰

La palabra “ciencia” en este pasaje es de hecho la palabra “gnosis”, de la cual procede la palabra gnóstico. Pablo le advierte a Timoteo en contra de la falsa gnosis o ideas gnósticas.

Como mencionamos arriba, la idea de que el mundo material es malvado llevó a los cristianos gnósticos a rechazar la verdadera doctrina de que Cristo vino en la carne o en una existencia material. Esta es la razón por la cual Pablo dice:

⁹Porque en él habita corporalmente toda la plenitud de la Deidad,¹¹

El apóstol Juan lucha contra esta enseñanza tildándola como el espíritu del anticristo.

³y todo espíritu que no confiesa que Jesucristo ha venido en carne, no es de Dios; y este es el espíritu del anticristo, el cual vosotros habéis oído que viene, y que ahora ya está en el mundo.¹²

Que Pablo afirme que Cristo era la plenitud de la divinidad físicamente, era total herejía para los gnósticos, y ésta es evidencia adicional de que Pablo se está enfocando en enseñanzas gnósticas. Algunas implicaciones adicionales de las enseñanzas cristianas gnósticas eran:

“Los cristianos gnósticos eran apasionados opositores al Antiguo Testamento y la religión hebrea. Si el mundo material es totalmente

⁹ <https://www.christianity.com/church/church-history/timeline/1-300/gnosticism-11629621.html>

¹⁰ 1 Timoteo 6:20

¹¹ Colosenses 2:9

¹² 1 Juan 4:3

*malvado, entonces su creador Yahweh y su religión debe ser absolutamente malvada también*¹³.

*“El cristianismo gnóstico siempre favoreció la idea de que la espiritualidad es puramente interna”*¹⁴.

*“La espiritualidad no se encuentra en la experiencia material de la vida ni en ninguna de las reglas que la Biblia o cualquier grupo de personas intente legislar sobre la conducta material”*¹⁵.

Para el cristiano gnóstico el comer y beber cosas materiales no es parte del culto; estas cosas son símbolos de la esclavitud al mundo material. Consiguientemente, “No manejes, ni gustes, ni aun toques”¹⁶ cosas materiales en tu culto. Enfocarse únicamente en la experiencia espiritual interna es clave para el cristiano gnóstico.

¿Hay alguna evidencia adicional de que Pablo está hablando en contra de la herejía gnóstica?

*¹⁸Nadie os prive de vuestro premio, afectando humildad y culto a los ángeles, entremetiéndose en lo que no ha visto, vanamente hinchado por su propia mente carnal,*¹⁷

Los gnósticos tenían una enseñanza sobre emanaciones de Dios llamadas eon:

*Los eon tienen un número de similitudes con los ángeles judeocristianos, incluyendo los roles de sirvientes y emanaciones de Dios, y existiendo como seres de luz. De hecho, algunos ángeles gnósticos, como Armozel, son también eon*¹⁸.

Tenemos evidencias de adoración de ángeles entre los cristianos gnósticos de origen valentino. Valentino vivió entre el 100 DC hasta el 160 DC y se rumoreaba que era estudiante de un hombre que fue estudiante de Pablo. Sus enseñanzas son un desarrollo de la enseñanza gnóstica de los eon que existía en la época de Pablo.

*“Cristianos que eran seguidores de Valentino tomaban parte de sacramentos que terminaban en ceremonias de casamiento divinas en las cuales estaban espiritualmente casados con ángeles. Un hombre convertido se casaría con un ángel femenino, y una convertida mujer con un ángel hombre”*¹⁹.

No hay nada en el libro de la ley que ordena la adoración de ángeles. Manda únicamente la adoración de Dios.

²⁰Pues si habéis muerto con Cristo en cuanto a los rudimentos del mundo, ¿por qué, como si vivieseis en el mundo, os sometéis a preceptos ²¹tales

¹³ Alan Knight, *Primitive Christianity in Crisis* (2003), p.39.

¹⁴ *Ibíd.* p. 75

¹⁵ *Ibíd.* p. 43

¹⁶ Nota del traductor: Referencia a Colosenses 2:21

¹⁷ Colosenses 2:18

¹⁸ Wikipedia – Aeon (Gnosticism), en inglés.

¹⁹ Alan Knight, *Primitive Christianity in Crisis* (2003), p.102.

como: no manejes, ni gustes, ni aun toques ²²(*en conformidad a mandamientos y doctrinas de hombres*), *cosas que todas se destruyen con el uso?*²⁰

Vemos que en este pasaje los términos “no manejes, ni gustes, ni aun toques” están rodeados de los términos:

1. Los rudimentos del mundo
2. Los mandamientos y doctrinas de hombres

Es bastante seguro afirmar que los términos “no manejes, ni gustes, ni aun toques” están conectados con los mandamientos y doctrinas de hombres, procediendo de los rudimentos del mundo. Los cristianos gnósticos habrían encontrado ofensivo los aspectos materiales del culto hebreo, y los habrían juzgado por comer y beber o por los banquetes durante las reuniones religiosas o sociales. El clamor se oiría de “no manejes, ni gustes, ni aun toques”.

Es posible también que los judíos hubiesen acusado a los cristianos de tomar parte de una comunión de comer y beber cosas sagradas fuera del servicio propio del sacerdocio levítico. Adam Clarke también hace el siguiente comentario:

*“Estas son formas de expresión muy frecuentes entre judíos. En Maccoth, fol. xxi. 1: “Si le dicen a un nazareo: no bebas, no bebas, y él, a pesar de ello, bebe, es culpable. Si le dicen no te afeites, no te afeites, y a pesar de ello él se afeita, es culpable. Si le dicen, no te pongas esas ropas, no te pongas esas ropas, y él, y a pesar de ello se pone ropas heterogéneas, es culpable”*²¹.

Los judíos también podrían acusar a los cristianos de no incluir sacrificios durante el sábado, la luna nueva y los días de fiesta los cuales los cristianos veían como cumplidos en Cristo. Estos eran definitivamente sombras de cosas que fueron cumplidas en la muerte de Cristo. Así que Pablo está considerando los ataques de los cristianos gnósticos tanto como los ataques de los judíos legalistas respecto el comer y beber en reuniones religiosas.

Esto nos trae al corazón del tema en Colosenses 2. Leamos el pasaje nuevamente:

¹⁶Por tanto, nadie os juzgue en comida o en bebida, o en cuanto a días de fiesta, luna nueva o días de reposo, ¹⁷todo lo cual es sombra de lo que ha de venir; pero el cuerpo es de Cristo.*²²

** Aquí equivale a sábado*

Nos gustaría notar los siguientes puntos importantes en este pasaje.

- 1.) El uso de la palabra “en cuanto”.
- 2.) El uso de la puntuación suplida por el traductor, los dos puntos dando la impresión de que lo que sigue es la definición de lo que acaba de ser declarado, y el uso de la mayúscula en “Lo cual” dando la impresión de una nueva oración.
- 3.) El uso de la palabra “pero” o “mas”.
- 4.) La palabra suplida por el traductor “es” en relación a que el cuerpo “es” de Cristo.

²⁰ Colosenses 2:20-22

²¹ Comentario de Adam Clarke sobre Colosenses 2:21

²² Nota del traductor: RV60

1.) El uso de la palabra “en cuanto”²³.

Veamos cómo la palabra “en cuanto” es usada en otras partes del Nuevo Testamento. Esto es lo que dice el diccionario Strong de la palabra G 3313:

3313. *μέρος μέρος*; de una forma obs. pero más prim. de *μείρομαι μέιromai* (conseguir como una sección o porción); división o parte (lit. o fig. en aplicación amplia):—miembro, detalle, parte, región, turno²⁴.

Esta palabra es traducida en la Reina Valera de 1960 como parte 20 veces, como partes 3 veces, como región 4 veces y regiones 3, (en la RV09 traducida mayormente en estos dos casos como parte o partes) y luego una vez como negocio, particular, miembro, turno, respecto, detalle, cuanto y ello. Aquí hay algunos ejemplos del Nuevo Testamento:

²²*Pero oyendo que Arquelao reinaba en Judea en lugar de Herodes su padre, tuvo temor de ir allá; pero avisado por revelación en sueños, se fue a la región de Galilea*²⁵.

Siendo traducida de la siguiente manera por la Reina Valera de 1909:

²²*Y oyendo que Archelao reinaba en Judea en lugar de Herodes su padre, temió ir allá: mas amonestado por revelación en sueños, se fué á las partes de Galilea*²⁶.

Y otros:

⁸*Pedro le dijo: No me lavarás los pies jamás. Jesús le respondió: Si no te lavare, no tendrás parte conmigo*²⁷.

Con este contexto, apliquémoslo al texto:

¹⁶*Por tanto, nadie os juzgue en comida o en bebida, o en [parte / partes] días de fiesta, luna nueva o días de reposo [G4521],*

El uso de las palabras comida y bebida le da el contexto para la siguiente palabra *en cuanto* que significa que él está hablando de una cierta parte de las fiestas, lunas nuevas y sábados.

2.) El uso de la palabra suplida “días” y los dos puntos:

Ahora, citando el texto, notamos algo significativo: La palabra días está suplida.

²³ En la Reina Valera 1960 se traduce dicha palabra como “en cuanto”, una rendición similar a la que se encuentra en la KJV en inglés. Dicha traducción, tanto en la RV60 como en la KJV, requiere la expansión en esta nota, con lo cual se mostrará que una traducción posible, y de hecho la mas común, es “parte”, cosa que ya ocurre en la SRV-BRG o Reina Valera 1909.

²⁴ James Strong, Diccionario Strong de palabras originales del Antiguo y Nuevo Testamento.

²⁵ Mateo 2:22

²⁶ *Ibíd.*

²⁷ Juan 13:8

¹⁶Por tanto, nadie os juzgue en comida o en bebida, o en cuanto a días de fiesta, luna nueva o días de reposo, ¹⁷todo lo cual es sombra de lo que ha de venir; pero el cuerpo es de Cristo.²⁸*

** Aquí equivale a sábado*

De hecho, lo que el texto dice en su versión original es “sábado”, mucho más cercano a lo que está declarado en la RV09.

¹⁶Por tanto, nadie os juzgue en comida, ó en bebida, ó en parte de día de fiesta, ó de nueva luna, ó de sábados: ¹⁷Lo cual es la sombra de lo por venir; mas el cuerpo es de Cristo.²⁹

Y aquí en este último caso, notamos que los dos puntos están suplidos también por el traductor. No existen en el texto. Esto altera significativamente el significado de la oración. Si quitamos esto y dejamos que la oración continúe, quitando la mayúscula de la palabra “Lo”, vemos algo bastante profundo:

¹⁶Por tanto, nadie os juzgue en comida, ó en bebida, ó en parte de día de fiesta, ó de nueva luna, ó de sábados lo cual es la sombra de lo por venir

¿Lo llegó a ver? Pablo está hablando de la parte de las fiestas, lunas nuevas y sábados que son una sombra de las cosas por venir. Dado que la principal preocupación de Pablo es lidiar con la aversión de los cristianos gnósticos a las cosas materiales, su referencia a la comida y la bebida está lo más probable relacionado con el comer y beber de cada día en contextos sociales, lo cual los cristianos inclinados al gnosticismo, que tenían un foco ascético, habrían desalentado.

El hecho de que Pablo lista el comer y el beber primero sugiere que ésta es el área de mayor preocupación y de que este tema sobrevuela el listado a pesar de que no son considerados como sombras. Las cosas que tienen directa relación con la sombra de las cosas son la parte de las fiestas, las lunas nuevas y los sábados que son materiales en su naturaleza dado que los gnósticos se enfocaban únicamente en lo interno o espiritual cuando se trataba de adoración.

3.) El uso de la palabra “pero” en la RV60 o “mas” en la RV09.

Y ahora nos enfrentamos con la palabra “pero”, porque ésta es la conjunción que expresa la relación con *el cuerpo de Cristo*.

La palabra “pero” en este pasaje es “de” [G1161]. Esto es lo que el diccionario Strong dice:

1161. δέ dé; partícula prim. (adversativa o continuativa); pero, y, etc.:— bien, (es) decir, verdaderamente³⁰.

Así que esta palabra no sólo expresa un sentido adverso o contrario a lo que se acaba de expresar, sino también puede significar una continuación o explicación. Aquí es donde un

²⁸ Nota del traductor: RV60

²⁹ Nota del traductor: Versión SRV-BRG

³⁰ James Strong, Diccionario Strong de palabras originales del Antiguo y Nuevo Testamento.

punto y coma sería insertado en inglés para explicar lo que se acaba de decir. Note algunos usos de la palabra “pero” [G1161] en el Nuevo Testamento:

²Abraham engendró a Isaac, Isaac a Jacob, y [G1161] Jacob a Judá y a sus hermanos.³¹

Aquí se ve cómo la palabra ha sido usada como una continuación como resultado de lo que recién fue declarado. Jacob engendró a Judá como continuación de que Isaac engendró a Jacob. En este caso es usado como en continuación. No tiene ningún sentido en esta instancia decir:

*²Abraham engendró a Isaac, Isaac a Jacob, **pero** [G1161] Jacob a Judá y a sus hermanos.³²*

Hay lugares en los cuales usar “pero” es mejor. Jesús lo utilizó cuidadosamente en Mateo 5:

³⁸Oísteis que fue dicho: Ojo por ojo, y diente por diente. ³⁹Pero yo os digo: No resistáis al que es malo; antes, a cualquiera que te hiera en la mejilla derecha, vuélvele también la otra;³³

La palabra “pero” que Jesús usa es G1161. Si hubiese querido completamente contradecir lo que había sido dicho anteriormente, él habría usado otra palabra, una palabra que usó cuando se enfrentó a Satanás:

⁴El respondió y dijo: Escrito está: No sólo de pan vivirá el hombre, sino [G235] de toda palabra que sale de la boca de Dios.

La palabra es *ala* y esto es lo que dice el diccionario Strong respecto de la misma:

*235. ἀλλά **alá**; neut. plur. de 243; prop. otras cosas, i.e. (adv.) contrariamente (en muchas relaciones):—si bien, no obstante.³⁴*

Si Jesús hubiese querido ir completamente en contra de la frase ojo por ojo y diente por diente, él hubiese usado la palabra *alla* G235, dado que este es una negación completa, pero Jesús usa la palabra *de*. Esto le permite enfrentar la interpretación dada al pueblo por los fariseos y al mismo tiempo continuar y expandir el significado actual del libro de la ley cuando dice “ojo por ojo, diente por diente”. Vea Éxodo 21:24, Levítico 24:20 y Deuteronomio 19:21. El significado de ese pasaje para nada era de golpear a la gente. La ley fue diseñada como un medio para evitar que cualquiera golpear a alguien, pero los judíos la habían pervertido en una enseñanza de la venganza. Así que esta palabra *de* es muy importante y tiene serias implicancias en varios lugares donde algo que se lee sólo como contrario, puede también significar una continuación.

Con esto en mente, podemos completar la oración:

³¹ Mateo 1:2

³² Mateo 1:2

³³ Mateo 5:38-39

³⁴ James Strong, Diccionario Strong de palabras originales del Antiguo y Nuevo Testamento.

¹⁶Por tanto, nadie os juzgue en comida, ó en bebida, ó en parte de día de fiesta, ó de nueva luna, ó de sábados lo cual es la sombra de lo por venir, más aún el cuerpo de Cristo

Así que, ¿a qué se refiere *el cuerpo de Cristo*? Pablo es el único que usa este término y lo usa otras cuatro veces aparte de Colosenses 2:17:

Romanos 7: ⁴ Así también vosotros, hermanos míos, habéis muerto a la ley mediante el cuerpo de Cristo, para que seáis de otro, del que resucitó de los muertos, a fin de que llevemos fruto para Dios.	Cristo condenó al pecado en la carne y compró nuestra libertad. El término “cuerpo de Cristo” significa el cuerpo literal de Cristo que tomó nuestra naturaleza y llevó ese cuerpo a la muerte para darnos vida.
1 Corintios 10: ¹⁶ La copa de bendición que bendecimos, ¿no es la comunión de la sangre de Cristo? El pan que partimos, ¿no es la comunión del cuerpo de Cristo?	Esta es una referencia al cuerpo espiritual del pueblo de Dios (la iglesia) en quien el Espíritu de Cristo mora.
1 Corintios 12: ²⁷ Vosotros, pues, sois el cuerpo de Cristo, y miembros cada uno en particular.	Nuevamente una referencia espiritual a la iglesia.
Efesios 4: ¹² a fin de perfeccionar a los santos para la obra del ministerio, para la edificación del cuerpo de Cristo,	Nuevamente una referencia espiritual a la iglesia.

Comer y beber del pan y de la copa son símbolos de nuestro ingreso al cuerpo de Cristo y revelan el hecho de que hemos aceptado su muerte en nuestro lugar. Simbolizan que nos hemos unido a él en muerte para poder ser levantados con él.

*⁴Porque somos sepultados juntamente con él para muerte por el bautismo, a fin de que como Cristo resucitó de los muertos por la gloria del Padre, así también nosotros andemos en vida nueva. ⁵Porque si fuimos plantados juntamente con él en la semejanza de su muerte, así también lo seremos en la de su resurrección;*³⁵

Son símbolos de que Cristo mora en nosotros y de que consiguientemente somos parte de su cuerpo. Noten lo que Jesús dice:

⁵⁵Porque mi carne es verdadera comida, y mi sangre es verdadera bebida.

*⁵⁶El que come mi carne y bebe mi sangre, en mí permanece, y yo en él.*³⁶

Nuevamente, Pablo conecta estos emblemas a nuestra comunión con Cristo.

*¹⁶La copa de bendición que bendecimos, ¿no es la comunión de la sangre de Cristo? El pan que partimos, ¿no es la comunión del cuerpo de Cristo?*³⁷

La muerte, el entierro y la resurrección de Cristo simbolizado en estos emblemas son los primeros frutos que hacen certera la futura resurrección de los santos en la segunda venida:

³⁵ Romanos 6:4-5

³⁶ Juan 6:55-56

³⁷ 1 Corintios 10:16

²²Porque así como en Adán todos mueren, también en Cristo todos serán vivificados. ²³Pero cada uno en su debido orden: Cristo, las primicias; luego los que son de Cristo, en su venida.³⁸

Al participar de la muerte y resurrección de Cristo por medio de estos símbolos expresamos la esperanza cristiana de la futura victoria sobre la muerte en la venida de Cristo. Así que estos emblemas son una sombra de cosas por venir, y es lo que parcialmente Pablo declara:

²⁶Así, pues, todas las veces que comiereis este pan, y bebiereis esta copa, la muerte del Señor anunciáis hasta que él venga.³⁹

Nuestro Señor Jesús expresa el mismo tema de la siguiente manera:

²⁵De cierto os digo que no beberé más del fruto de la vid, hasta aquel día en que lo beba nuevo en el reino de Dios.⁴⁰

El pan y la copa son sombras y no hay virtud en ellos para salvar el alma; son símbolos de la muerte y resurrección de Cristo. La resurrección de Cristo hace certera la resurrección de los santos en la segunda venida tanto como la completa y abierta comunión del cuerpo de Cristo en cada encuentro de cada sábado y luna nueva⁴¹ en el reino celestial. En un sentido más amplio, el comer y beber en un espíritu festivo durante las fiestas, lunas nuevas y sábados, son una sombra de nuestras reuniones juntos en un cuerpo luego de la segunda venida. No hay virtud en el comer y beber, pero estas cosas materiales que están conectadas con la adoración del pueblo de Dios nos dan un anticipo del futuro reino de Dios. Los gnósticos desanimarían cualquier énfasis en el comer y beber durante una reunión religiosa o que tuviera cualquier parte en un culto, porque para ellos lo espiritual debe estar separado de lo material, mientras que los cristianos hebreos verían en estas cosas materiales simplemente partes de la totalidad de su experiencia cristiana, porque el mundo material no es malvado, sino creación de Dios.

Qué maravilloso será cuando el cuerpo de Cristo completo esté unido en un solo lugar para adorar y alabar a Dios y su Hijo.

“Las naciones de los salvos no conocerán otra ley que la del cielo. Todos constituirán una familia feliz y unida, ataviada con las vestiduras de alabanza y agradecimiento. Al presenciar la escena, las estrellas de la mañana cantarán juntas, y los hijos de los hombres aclamarán de gozo, mientras Dios y Cristo se unirán para proclamar: No habrá más pecado ni muerte.

“Y será que de mes en mes, y de sábado en sábado, vendrá toda carne a adorar delante de mí, dijo Jehová.” “Y manifestaráse la gloria de Jehová, y toda carne juntamente la verá.” “El Señor Jehová hará brotar justicia y alabanza delante de todas las gentes.” “En aquel día Jehová de los ejércitos

³⁸ 1 Corintios 15:22-23

³⁹ 1 Corintios 11:26

⁴⁰ Marcos 14:25

⁴¹ Nota del traductor: Referencia a Isaías 66:23

será por corona de gloria y diadema de hermosura a las reliquias de su pueblo.””⁴²

Hay una idea alternativa de que el término *cuerpo de Cristo* simplemente significa la iglesia y este término ha de ser conectado con la idea de juzgar o decidir por ti mismo cómo participar de cultos públicos en relación con estos asuntos. Esta puede ser una referencia al cuerpo de Cristo que se juntó en el concilio de Hechos 15 para decidir sobre ciertos protocolos respecto de los conversos gentiles, pero no hay una asociación directa para esto. Mientras que es posible verlo de esta manera si permitimos un doble significado al texto, hay peligros de que esto podría abrir la idea de que la conciencia personal en la adoración debería ser dictada por la mayoría del cuerpo de creyentes, y creo que esto es problemático.

4.) La palabra suplida por el traductor “es” en relación a que el cuerpo “es” de Cristo.

Ud. debe haber notado que en la última cita traducida de Colosenses 2:16-17, sacamos la palabra suplida “es”:

¹⁶Por tanto, nadie os juzgue en comida, ó en bebida, ó en parte de día de fiesta, ó de nueva luna, ó de sábados lo cual es la sombra de lo por venir; más aún el cuerpo de Cristo

Ciertamente más seguros estaremos en la búsqueda del entendimiento de las Escrituras cuanto menos palabras suplidas y puntuación sea posible. Agregar la palabra *es* en combinación con el significado contrario a *pero* o *mas*, la frase *cuerpo de Cristo* es puesto en oposición y contraste con las palabras *sombra de lo por venir*. Hace de la sombra algo negativo como opuesto al cuerpo o la sustancia lo cual es algo bueno. Esta línea de razonamiento les sirve perfectamente a los gnósticos cristianos que ven las cosas materiales como negativas y las espirituales sólo como positivas.

En otro nivel, la mente griega tendería a ver sombras como negativas, dado una de las enseñanzas fundamentales de Platón concerniente a la “*Alegoría de la caverna*”.

“Platón describió en su alegoría de la caverna un espacio cavernoso, en el cual se encuentran un grupo de hombres, prisioneros desde su nacimiento por cadenas que les sujetan el cuello y las piernas de forma que únicamente pueden mirar hacia la pared del fondo de la caverna sin poder nunca girar la cabeza. Justo detrás de ellos, se encuentra un muro con un pasillo y, seguidamente y por orden de cercanía respecto de los hombres, una hoguera y la entrada de la cueva que da al exterior. Por el pasillo del muro circulan hombres portando todo tipo de objetos cuyas sombras, gracias a la iluminación de la hoguera, se proyectan en la pared que los prisioneros pueden ver.

Estos hombres encadenados consideran como verdad las sombras de los objetos. Debido a las circunstancias de su prisión se hallan condenados a tomar únicamente por ciertas todas y cada una de las sombras proyectadas ya que no pueden conocer nada de lo que acontece a sus espaldas.

⁴² Elena de White, {PR 541.3}

Continúa la narración contando lo que ocurriría si uno de estos hombres fuese liberado y obligado a volverse hacia la luz de la hoguera, contemplando, de este modo, una nueva realidad. Una realidad más profunda y completa ya que ésta es causa y fundamento de la primera que está compuesta sólo de apariencias sensibles. Una vez que ha asumido el hombre esta nueva situación, es obligado nuevamente a encaminarse hacia fuera de la caverna a través de una áspera y escarpada subida, apreciando una nueva realidad exterior (hombres, árboles, lagos, astros, etc. identificados con el mundo inteligible) fundamento de las anteriores realidades, para que a continuación vuelva a ser obligado a ver directamente "el Sol y lo que le es propio", metáfora que encarna la idea de bien.

La alegoría acaba al hacer entrar, de nuevo, al prisionero al interior de la caverna para "liberar" a sus antiguos compañeros de cadenas, lo que haría que éstos se rieran de él. El motivo de la burla sería afirmar que sus ojos se han estropeado al verse ahora cegado por el paso de la claridad del sol a la oscuridad de la cueva. Cuando este prisionero intenta desatar y hacer subir a sus antiguos compañeros hacia la luz, Platón nos dice que éstos son capaces de matarlo y que efectivamente lo harán cuando tengan la oportunidad,⁶ con lo que se entrevé una alusión al esfuerzo de Sócrates por ayudar a los hombres a llegar a la verdad y a su fracaso al ser condenado a muerte".⁴³

Así que la mente griega tendería a ver las sombras como la esclavitud de la mente y consiguientemente en la lectura de un texto como el de Colosenses 2:16-17 le sería natural leer las sombras como en una relación antagónica a la realidad percibida.

Si Pablo hubiese querido enfatizar un contraste, él hubiera incluido una palabra en griego como *esti* G2076. La palabra "es" no está incluida, consecuentemente debería ser quitada. Con la remoción de la palabra "es", las palabras "cuerpo de Cristo" vienen a ser una progresión natural de *sombra de lo por venir*. Debería ser evidente que, a más palabras suplidas en el texto, más probable es que el traductor esté comenzando a interpretar el texto en lugar de simplemente traducir al autor original.

En conclusión, los gnósticos estaban juzgando a los cristianos por conectar emblemas materiales en su culto, que ellos consideraban servidumbre. Es también posible que los judíos y algunos cristianos estaban juzgando a la iglesia por no reunirse en esos días para hacer los rituales de sus antepasados. Esto incluía sacrificios y ofrendas que eran parte del sistema sacrificial de sombras, que no era más requerido. De cualquier manera, Pablo no está tocando el tema del *tiempo* de los días de fiestas, lunas nuevas y sábados, sino que está dirigiéndose a la controversia de qué era *lo que había de hacerse* en esos días respecto de la comida y la bebida y la parte de las fiestas que referían a la comida y la bebida, lo cual era buena parte de las fiestas y del servicio de la comunión.

⁴³ https://es.wikipedia.org/wiki/Alegor%C3%ADa_de_la_caverna

Así que si mostramos debido “respeto”⁴⁴ al uso de dicha palabra usada por Pablo en Colosenses 2:16, encontramos que este tema tiene una solución que resuelve todos los asuntos irresueltos más importantes a mano.

⁴⁴ El autor hace un juego de palabras que es imposible de traducir. La versión en inglés utiliza la palabra “respect” que significa en castellano tanto “respecto” como “respeto”. De allí el título del folleto y la apelación final.

Mostrando respeto

Por Colosenses 2:16-17

Hay algunos pasajes en la Biblia que tienen una posición de pivote en el entendimiento de cómo y dónde nos debemos reunir juntos para adorar.

La iglesia cristiana en forma casi universal cree que Colosenses 2:16 y 17 proveen la más clara evidencia de que Pablo liberó a la iglesia cristiana de la observancia del sábado, las lunas nuevas y los días de fiesta.

Los adventistas del séptimo día, reconociendo la bendición sagrada y la responsabilidad contenida en el sábado, han dividido la ley entre los diez mandamientos y la ley de Moisés, y han removido el sábado de este pasaje en Colosenses. El gran problema es que la misma palabra griega utilizada para sábado en este pasaje es exactamente la misma palabra para el séptimo día sábado o el sábado en relación a una semana de siete días. Los adventistas tienen que apelar a un caso especial de un versículo contra otros 68 que señalan al sábado. Si el sábado es incluido aquí, entonces está incluido en la lista de lunas nuevas y días de fiesta que han de ser considerados como una sombra de las buenas cosas por venir y por lo tanto no son parte de la experiencia de la adoración cristiana.

En este folleto exploramos el contexto de la iglesia de Colosos, el uso de las palabras suplidas por los traductores y la traducción de la palabra griega *meros* a la palabra *en cuanto* en castellano, que oculta el verdadero intento de Pablo de derrotar la enseñanza de los proto-gnósticos cristianos. Es la esperanza de que este folleto pueda ayudar a respetar la verdadera intención del apóstol Pablo en este pasaje.